MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *listopad* 1911.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *novembre* 1911.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1]) / *Etat du ciel pend. le jour* [1])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2]) / *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2]) — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3]) / *Nature des pluies* [3])	Stan wody na Wiśle w cm. [4]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]) — godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule* — godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Uwaga / *Remarques*
1	+4·2	+12·4	+6·3	+12·6	+2·5	746·79	5·33	70·0	5·7	4·8	Z. Pn. Z. 3	Pn. Z 16	Z. 8	—	R.	—249	6·8	Od 1–30 woda czysta.
2	2·8	10·2	2·6	10·3	—0·2	49·16	4·83	73·7	4·0	7·6	Z. 1	W. Pn. W. 3	Pn. W. 7	—	R.	—250	7·5	
3	—0·4	8·1	5·7	9·7	—2·6	45·88	5·23	82·7	3·7	3·7	—— 0	W. 4	Z. Pd. Z. 8	—	Sz.	—250	5·7	
4	+4·4	10·7	6·1	11·0	+3·2	46·37	4·97	68·3	6·7	6·5	Z. Pd. Z. 2	Z. Pd. Z. 8	Z. Pn. Z. 3	—	R.	—250	6·0	
5	2·3	15·0	15·1	16·0	1·4	39·83	4·40	51·3	8·7	0·6	—— 0	Pd. Z. 14	Pd. Z. 23	—	R.	—250	7·0	
6	13·2	11·8	9·2	15·0	7·9	39·58	5·40	52·7	6·3	1·5	Pn. Z. 16	Z. Pd. Z. 23	Z. 17	0·63	D.	—251	8·2	
7	—3·4	8·9	2·8	9·8	1·1	46·61	4·07	63·0	0·0	8·5	Pd. Z. 3	Z. 27	W Pn. W. 1	—	Sz.	—252	7·3	
8	—1·8	9·2	0·6	9·2	—2·9	48·29	3·90	73·3	6·3	6·9	—— 0	Pd. 2	W. Pn. W. 5	—	Sz.	—253	4·6	
9	+0·1	13·3	6·4	13·6	—1·0	42·57	4·93	69·7	6·3	7·0	W. Pn. W. 1	W. 3	Pn. Pn. W. 5	—	Sz. D.	—253	4·8	
10	7·0	17·0	12·6	18·0	+6·6	771·67	6·30	61·0	6·3	6·4	Pn. 2	Pn. Z. 23	Pd. Pd. Z. 12	—	—	—253	5·9	
11	7·6	14·9	6·6	16·1	5·8	42·73	6·40	73·0	9·7	—	Pn. W. 3	W. Pn. W. 5	Pn. Z. 17	3·09	D.	—253	7·2	
12	4·1	9·4	4·8	9·7	2·2	44·47	5·70	82·0	4·3	4·8	Z. Pn. Z. 8	W. 5	Pn. Pn. W. 1	—	—	—253	6·9	
13	1·2	11·8	6·9	12·1	0·6	44·96	6·43	87·3	4·7	6·9	—— 0	W. Pn. W. 9	Pn. Pn. W. 2	—	Sz. Mg.	—253	7·0	
14	6·0	8·5	6·6	8·5	4·6	52·78	6·37	85·0	10·0	—	Pn. Z. 7	Z. Pn. Z. 10	Z. 7	0·17	Mg.	—252	7·8	
15	6·0	9·0	3·2	9·3	1·0	46·61	6·13	87·3	4·0	2·7	W. Pn. W. 5	W. Pd. W. 3	—— 0	—	R. Mg.	—251	8·0	
16	1·1	12·2	6·9	12·4	—1·5	39·78	4·67	66·7	2·7	7·1	Pn. Pn. Z. 2	Z. 21	Z. Pn. Z 12	—	Sz.	—253	6·3	
17	0·7	12·4	3·2	12·9	+0·2	39·57	5·67	83·3	1·3	7·3	Pn. Pn. W. 1	Pn. W. 2	Pn. W. 1	—	Sz.	—253	6·0	
18	1·0	14·3	6·6	15·1	—0·8	29·83	5·33	71·3	5·0	5·4	Pd. Pn. W. 1	Pd. Pd. W. 10	Pn. Pn. W. 7	—	Sz.	—253	5·6	
19	8·2	13·0	5·4	13·4	+1·1	20·85	6·43	76·3	9·3	—	W. Pn. W. 9	W. 13	Z. 23	9·54	D. Śn.	—253	6·0	
20	3·3	8·1	7·0	8·3	1·3	725·17	4·10	60·0	6·0	4·1	Z. 14	Z. Pd. Z. 23	Pd. Z. 26	0·23	D.	—252	7·0	
21	7·5	8·6	5·6	9·8	4·8	29·57	4·60	60·7	10·0	2·1	Z. Pd. Z. 21	Z. Pd. Z. 27	Pn. 2	0·62	D.	—250	5·7	
22	4·0	8·1	4·8	8·3	4·0	30·31	5·97	87·7	9·3	0·6	Pn. Pn. W. 4	Pn. W. 7	W. Pn. W. 1	0·04	—	—243	5·9	
23	5·7	5·6	4·1	5·9	3·5	37·81	5·53	84·7	10·0	—	Z. Pd. Z. 5	W. Pn. W. 16	W. 14	0·02	D.	—241	6·0	
24	3·1	2·4	1·0	3·9	0·5	40·37	4·97	92·0	10·0	—	W. Pn. W. 12	W. Pn. W. 19	W. Pn. W. 21	26·85	D. Kr.	—240	5·8	
25	0·4	0·0	0·0	0·5	—0·1	37·33	4·37	94·0	10·0	—	W. Pn. W. 14	Pn. W. 13	W. Pn. W. 10	2·77	D. Kr.	—232	4·8	
26	—0·4	0·1	0·4	0·4	—0·6	43·95	4·30	93·3	10·0	—	W. 14	W. Pn. W. 19	W. Pn. W. 14	0·47	D.	—215	3·4	
27	+0·2	0·3	0·2	0·9	0·0	50·73	4·27	91·0	10·0	—	W. 14	W. Pn. W. 16	W. Pn W. 12	—	—	—208	3·3	
28	0,6	1·7	0·5	2·4	—0·9	53·83	4·60	93·7	10·0	—	—— 0	Pn. Pn. W. 3	W. Pn. W. 5	0·69	D. Mg.	—220	3·2	
29	0·4	4·5	1·4	4·6	—0·9	53·77	4·93	91·7	7·0	2·9	W. Pn. W. 2	Pn. 1	—— 0	0·37	Mg. D.	—227	3·0	
30	4·4	4·2	1·8	4·9	+1·5	752·77	5·27	89·0	10·0	—	Z. 8	Z. 13	Pd. Z. 8	0·43	D.	—231	5·2	
Przeciętn. / Moyenne	3·34	8·86	4·81	9·49	1·41	742·13	5·18	77·2	6·9	Suma 97·4	5·7	11·9	9·1	Suma 45·92	—	—	—	

1) Od 0 – 10 / *De 0 — à 10* = 0 — pogoda zupełna. / *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. / *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. / *nuageux.*

2) Pn. = Północ *(Nord)*. Pd. = Południe *(Sud)*. W. = Wschód *(Est)*. Z. = Zachód *(Ouest)*.

3) D. = deszcz. / *pluie*. Śn. = śnieg. / *neige*, Sz. = szron, / *gelée blanche*, Gr. = grad, / *grêle*. Kr. = krupy, / *grésil*, Mg. = mgła, / *brouillard*, R. = rosa, / *rosée*, (Bł. = błyskawice, / *éclairs*, B. = burza / *orage*.) Mr. = mróz. / *froid*.

4) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. / *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność z końcem roku / *Population à la fin de l'année* 155.218, w tem M. / *y compris H.* 76.927 (wojska / *militaires* 9.368); K. / *F.* 78.291; Chrz. / *Chrét.* 122.260; Izrael. / *Israél.* 32.958.

Ogół małżeństw / *Total général: des mariages* 143, urodzin / *des naissances* 344; skonów ogółem / *des décès* 326. skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 223.

Cyfra małżeństw / *Taux: des mariages* 11·18. urodzin / *de la natalité* 26·88; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 25·48. śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 17·43.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangel. / *protest.*	izraelickie / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	112	2	—	—	—	—	114
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	1	—	—	—	2
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	25	—	—	25
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	115	2	1	25	—	—	143

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	116	7	1	124
Wdowi — *Veufs*	14	4	1	19
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	130	11	2	143

2) Urodzenia. — Naissances. 1)

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni / *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni / *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni / *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni / *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux*: 2 chłopców / *2 garçons*	2 dziewcz. / *2 filles*	1 chł., 1 dz. / *1 garç., 1 fil.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	120 [3])	98 [4])	27	23 [5])	268	5	3	1	2	11	153	126	279	1 [6])	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	2	1	—	5	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	27	27	7 [2])	9 [2])	70	—	—	—	—	—	34	36	70	—	1	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	150	127	35	32	344	5	3	1	2	11	191	164	355	1	1	—

1) Według zgłoszeń akuszerek. / *D'après les dépositions des sages-femmes.*

2) W tem 6 chłopców 2 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych / *Dont 6 garçons et 2 filles de mariages israélites rituels.*

3) W tem 3 chł. z października b. r. / *Dont 3 garç. d'octobre a. c.*

4) W tem 2 dziew. z sierpnia, 1 dziew. z października b. r. / *Dont 2 filles d'août, 1 d'octobre a. c.*

5) W tem 1 dziew. z maja b. r. / *Dont 1 fille de mai a. c.*

6) W tem 1 chł. nież.-urodz. / *Dont 1 garç. mort-né*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus).*

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i węzeł. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Total*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	3	—	—	—	1	3	—	10	—	—	—	1	8	22	4	5	11	2	3	19	3	—	—	17	10	—	13	2	5	2	2	—	—	—	2	6	7	5	9	—	175
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	3	—	—	—	—	6	1	6	—	—	—	1	3	20	3	2	11	1	5	13	2	1	1	16	10	—	8	2	2	—	3	2	3	3	3	8	3	1	8	—	151
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	6	—	—	—	1	9	1	16	—	—	—	2	11	42	7	7	22	3	8	32	5	1	1	33	20	—	21	4	7	2	5	2	3	3	5	14	10	6	17	—	326
0–1 miesięcy *mois* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	4
0–1 miesięcy *mois* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	4
0–1 rok *an* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	10	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	21
0–1 rok *an* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	13
1–5 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	1	1	—	8	—	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	4	1	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	25
1–5 lat *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	3	1	4	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	1	1	—	—	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	1	—	1	—	—	—	22
5–10 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
5–10 lat *ans* — Dz. – *F.*	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
10–15 lat *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	7
10–15 lat *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15–30 lat *ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	2	—	1	—	2	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	2	4	1	—	21
15–30 lat *ans* — K. – *F.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5	—	1	—	—	—	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	1	1	—	21
30–50 lat *ans* — M. – *H.*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	11	—	1	2	—	—	5	1	—	—	3	3	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	3	1	2	—	42
30–50 lat *ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	9	—	—	6	—	—	3	—	—	—	3	1	—	—	1	—	—	1	1	2	1	—	—	1	—	1	—	32
50–70 lat *ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5	—	—	7	—	2	9	1	—	—	4	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	37
50–70 lat *ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	5	1	4	3	2	—	—	6	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	5	—	36
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	1	2	1	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	17
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	4	—	1	1	3	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	22
wiek nieznany *âge inconnu* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany *âge inconnu* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	1	1	1	—	3	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	16
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	1	—	—	2	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	13
IV. Piasek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	—	—	1	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	17
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	13
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5	1	—	1	—	1	2	2	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	25
VII. Stradom	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	2	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	13
VIII. Kaźmierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	1	6	—	—	—	5	6	—	4	—	1	—	2	—	1	—	—	5	3	—	2	—	41
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	10
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	5
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	3	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	4	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIX. Grzegórzki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	9
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	4	—	—	—	1	6	—	7	—	—	—	1	3	31	7	4	6	2	7	25	5	1	—	23	16	—	21	3	3	2	4	1	2	1	3	13	4	5	12	—	22
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	4	—	—	—	1	6	—	6	—	—	—	1	—	17	2	1	1	—	2	4	—	—	—	5	6	—	3	1	3	—	3	1	1	1	—	2	1	3	2	—	[illegible]
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	2	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	13
Zamiejscowi — z innych miejscowości *d'autres lieux*	2	—	—	—	—	3	—	9	—	—	—	—	8	9	—	3	14	1	1	6	—	—	1	8	3	—	—	1	4	—	1	1	1	2	2	1	4	1	4	—	90
Zamiejscowi — Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	3	1	9	—	—	—	1	8	11	—	3	16	1	1	7	—	—	1	10	4	—	—	1	4	—	1	1	1	2	2	1	6	1	5	—	103
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	3	1	9	—	—	—	1	8	10	—	3	16	1	1	6	—	—	1	10	4	—	—	1	3	—	1	1	1	2	2	1	6	1	5	—	100

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — ; *Y compris méningite cérébrospinale épidémique*; wąglik *charbon* —; róża *erysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej *phlegmon* —; posocznica *septicémie* 5; posocznico-ropnica *septico-pyohémie* —; ropnica *pyohémie* 1; tężec *tétanos* 1; dur powrotny *typhus récurrent* —; kiła *syphilis* 1; wodowstręt *rage* 1; promienica *actinomycose* —; gorączka potna *suette* —; zapalenie przyusznicy *parotidite* —;

3 *b)* Smiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS rzymsko-katolickie *cath.-rom.*			grecko-katolickie *gr.-cath.*			protestanckie *protestante*			mojżeszowe *mosaïque*			inne *autres confessions*			Ogółem *Total*		
	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	77	62	139	1	—	1	—	—	—	13	9	22	—	—	—	91	71	162
2) małżeński — *mariés*	49	39	88	—	—	—	—	—	—	10	6	16	—	—	—	59	45	104
3) wdowi — *veufs*	17	25	42	—	—	—	—	—	—	5	6	11	—	—	—	22	31	53
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	2	2
5) niewiadomy — *inconnu*	2	2	4	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3	2	5
Ogółem — *Total*	145	128	273	1	—	1	—	—	—	29	23	52	—	—	—	175	151	326

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphterie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicemie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyuszne — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach — *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	1	3	—	1	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	1	11	4
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	4	1
IV. Piasek	—	6	5	7	—	2	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	25	6
V. Kleparz	—	1	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	13	1
VI. Wesoła	—	1	8	8	—	7	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	29	9
VII. Stradom	—	2	4	4	—	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	—
VIII. Kaźmierz	—	3	7	37	—	6	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	57	14
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
X. Zakrzówek	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
XI. Dębniki	—	6	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	3
XII. Półwsie	—	1	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	4	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	1	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1
XV. Nowa Wieś	—	—	4	1	—	1	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	4
XVI. Łobzów	—	—	—	5	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	2
XVII. Krowodrza	—	1	9	2	—	1	4	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	20	9
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	6	1
XIX. Grzegórzki	—	—	5	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10	3
XX. Dąbie	—	—	2	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	2
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	22	63	87	—	23	19	18	2	3	5	—	—	10	4	—	1	257	67
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	—	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	12	—	12	20	2	1	1	3	—	2	—	—	—	2	56	56
Ogółem — *Total*	—	22	64	99	—	38	39	21	4	4	8	—	2	10	4	—	3	318	128

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles* grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)* parter. *sans étages*	1 piętrowy	2 piętrowy	3 piętrowy	4 piętrowy — *étage(s)*	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Tous changements survenus dans les quartiers* I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	14	11	3	6	8	1	—	—	43	—	—	2	2	3	3	—	7	1	3	1	—	7	1	5	3	3	—	1	1
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	4	1	1	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	2	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Razem — *Total*	15	17	5	7	8	1	—	—	53	—	—	2	4	3	3	—	8	2	4	1	—	7	2	5	4	4	—	2	2

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol à 90°*	100 litr.	67·96
— nad 90° — *sur 90°*	"	1.009·18
Wino — *Vins*	"	557·38
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	20·24
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	1·56
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	361·08
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	13·07
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	67·41
Piwo — *Bière*	"	5.719·54
Porter — *Porter*	"	13·46
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	82·33

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	951
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	829
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	892
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	"	1.448
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	94
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—
Świnie — *Porcs*	"	4.954
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	968·18
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	2.146

Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	37.696
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	31.697
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	3·86
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	1.798
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	1
Jelenie — *Cerfs*	"	4
Sarny — *Chevreuils*	"	77
Zające — *Lièvres*	"	3.302
Ryby — *Poissons*	100 kg.	611·57
Owoce — *Fruits*	"	7.294·04
Owies — *Avoine*	"	3.423·57
Siano — *Foin*	"	4.781·99
Słoma — *Paille*	"	3.665·00

[1]) Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs muncipaux

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewne, *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	13	—	40	26	79	419	7	1515
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	5	—	25	22	52	148	2	216
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	230	302	229	186	947	1253	65	3024
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	38	89	11	18	156	1	—	256
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	38	157	60	37	292	—	—	
6. Z Węgier — *De Hongrie*	2	141	8	1	152	—	—	—
7. Z innych krajów koronnych — *Des autres pays d'Autriche*	2	16	—	—	18			
8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	9	35	20	1	65	—	—	—
Razem — *Totaux*	337	740	393	291	1761	1821	74	5011
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	317	620	312	245	1494	1703	68	4467
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	11	62	51	39	163	118	6	537
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	16	4	3	23	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*					—	—	—	
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*		—	—	—	—	—	—	
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*		—		—	—			
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	328	698	367	287	1680	1821	74	5004
3) Bito w ciągu *listopada* — On a abattu pendant le mois de *novembre*:								
1. W rzeźni głównej — *A l'abattoir principal*	1165		321	686	2172	1897	85	4732
2. W rzeźni w dzielnicy XII. — *A l'abattoir du XII. quartier*	9		21	10	40	24	1	123
3. W rzeźni w dzielnicy XVII. — *A l'abattoir du XVII. quartier*	—		36	8	44	6	6	92
Razem — *Totaux*	1174		378	704	2256	1927	92	4947

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	24	00	24	80
Żyto — *Seigle*	„	20	40	21	30
Jęczmień — *Orge*	„	18	00	19	70
Owies — *Avoine*	„	18	40	19	60
Tatarka — *Sarrasin*	„	17	40	19	20
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	44	00
Rzepak — *Colza*	„	32	50	33	50
Groch — *Pois*	„	23	50	33	00
Kukurudza — *Maïs*	„	19	40	20	50
Fasola — *Haricots*	„	26	00	54	00
Soczewica — *Lentilles*	„	48	00	62	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	00	7	40
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	8	—	12
Marchew — *Carottes*	„	—	16	—	28
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	30	—	36
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pieces	3	00	5	00
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	9	00	11	00
Słoma — *Paille*	„	5	00	7	00
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	38	—	46
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	24	—	34
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	34	—	50
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	32	—	44
„ razowy — *Pain bis*	„	—	34	—	42
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	—	64.
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	22	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	26	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écreme*	1 litr	—	16	—	24
„ niezbierane — *Lait non écremé*	„	—	24	—	30
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	24
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	48	—	60
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	80	1	00
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	60	3	20
Ser — *Fromage*	„	—	64	—	90
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pieces	4	40	5	00
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	11	50	12	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	70	1	84
Nafta — *Pétrole*	1 litr	—	32	—	36
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	58	—	64

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	67	70	102	80
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	130	75	148	00
Cielęta — *Veaux*	sztuka-la piece	25	50	82	00
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	20	40	26	60
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf I[re] qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie — *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	2	60	3	40
Zające — *Lièvres*	sztuka-la piece	2	40	5	00
Gęsi — *Oies*	„	4	00	8	00
Kaczki — *Canards*	„	1	60	3	00
Indyki — *Dindons*	„	4	00	10	00
Kury — *Poules*	„	1	16	3	70
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	60	3	00
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, corassins*	1 kg.	2	40	2	80
Szczupaki — *Brochets*	„	2	80	4	00
Sandacze — *Sandres*	„	2	50	4	00
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	40	2	60
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	00	2	60
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	40	2	50
Słonina — *Lard*	„	1	76	1	92
Smalec — *Saindoux*	„	1	92	2	08
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la piece	—	11	—	11
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	24
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	11	—	11
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	20	4	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	4	00	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	00	16	00
Cukier — *Sucre*	„	1	04	1	08
Sól — *Sel*	„	—	21	—	21
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	24
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	88	2	88
Wódka — *Eau-de-vie*	„	1	80	4	80
Rum — *Rhum*	„	1	92	4	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	50	4	00
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	50	4	00
Piwo — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie